



KEDUTAAN BESAR REPUBLIK INDONESIA
BEIJING

No. 0158/D/K/02/16/05

Kedutaan Besar Republik Indonesia (KBRI) di Beijing menyampaikan salam hormatnya kepada Universitas-Universitas di Tiongkok dan dengan hormat menyampaikan bahwa KBRI Beijing sejak tahun 2015 telah bekerja sama dengan Indonesia-China Centre (ICC) untuk memberikan program Beasiswa ICC bagi pelajar Indonesia dan Tiongkok yang berprestasi.

KBRI bersama ini juga menyampaikan dengan hormat bahwa KBRI kembali mendukung rencana pemberian beasiswa ICC tahun 2016. Untuk itu, kami mohon dukungan Universitas-Universitas di Tiongkok untuk menginformasikan program beasiswa tersebut kepada mahasiswa yang memenuhi persyaratan. Terlampir Surat Pemberitahuan Program Beasiswa ICC Tahun 2016.

Untuk informasi lebih lanjut, Kedutaan Besar dapat dihubungi melalui Fungsi Sosial dan Budaya pada nomor telepon 6532 5371 dan faksimili 6532 5368.

Kedutaan Besar Republik Indonesia di Beijing dalam kesempatan ini menyampaikan sekali lagi kepada Universitas-Universitas di Tiongkok penghormatan yang setinggi-tingginya.



Kepada:
Universitas-Universitas di Tiongkok

Tembusan:
Departemen Kerja Sama Internasional dan Pertukaran
Kementerian Pendidikan
Republik Rakyat Tiongkok

非正式译文

中国各大院校：

印度尼西亚共和国驻华大使馆向中国各大院校致敬，并谨告知如下：

自 2015 年以来，印尼驻华大使馆就一直与印中会合作向印尼和中国的优秀生颁发印中会奖学金。借此机会，印尼驻华大使馆对 2016 年印中会颁发的奖学金项目计划，再次表示支持，同时，希望中国各大院校能向符合条件的优秀生转告该奖学金项目。现附上 2016 年印中会奖学金项目通知。

有关具体事宜，可与使馆社会文化处联系，电话：65325371，传真：65325368.

顺致最崇高的敬意。

印度尼西亚共和国驻华大使馆

2016 年 1 月 日于北京

抄送：

中华人民共和国教育部国际合作交流司

2016 年第二届印中会奖学金通知函

Surat Pemberitahuan Program Beasiswa ICC tahun 2016

青年人是进步、创新、经济和社会发展的动力源泉。为鼓励与嘉奖中国和印尼优秀学
生，加强中印尼青年交流，印度尼西亚共和国驻华大使馆与成都印中会文化传播有限
公司联合举办《印中会奖学金项目》。

Generasi muda adalah sumber daya kemajuan, inovasi, pembangunan ekonomi dan sosial. Dalam rangka memberikan apresiasi dan dorongan semangat bagi pelajar Indonesia dan Tiongkok yang berprestasi, serta memperkuat *people-to-people contact* antar generasi muda Indonesia dan Tiongkok, Kedutaan Besar Republik Indonesia di Tiongkok dan ICC Culture & Communication Co., Ltd bersama-sama menyelenggarakan "Program Beasiswa ICC".

2016 年第二届印中会奖学金将于 **2016 年 3 月 1 日开始接受申报**。欢迎贵校的学生踊跃参与申报！

Pendaftaran Program Beasiswa ICC tahun 2016 akan dibuka mulai tanggal 1 Maret 2016. Kami mengharapkan dan menyambut partisipasi aktif para mahasiswa/i dari sekolah Anda dalam program beasiswa ini.

附上：2016 年第二届印中会奖学金评选细则

Lampiran：Informasi Program Beasiswa ICC Tahun 2016

二〇一六年二月二十五日

25 Februari 2016

2016 年第二届印中会奖学金评选细则

Informasi Program Beasiswa ICC Tahun 2016

宗旨

印中会奖学金项目是由印度尼西亚共和国驻华大使馆与成都印中会文化传播有限公司联合举办的年度评选活动。其宗旨是鼓励与嘉奖中国和印尼的优秀学生，深化中国与印尼两国青年的交流，共育中印尼友谊常青树。

Tujuan

Program Beasiswa ICC merupakan program tahunan yang diselenggarakan bersama oleh Kedutaan Besar Republik Indonesia di Tiongkok dan ICC Culture & Communication Co., Ltd, yang bertujuan untuk memberikan apresiasi dan dorongan semangat bagi pelajar Indonesia dan Tiongkok yang berprestasi, serta memperdalam komunikasi (pertukaran) antar generasi muda Indonesia dan Tiongkok, guna mempererat persahabatan antar Indonesia dan Tiongkok.

奖学金设置

印中会奖学金设一等奖、二等奖、三等奖、四等奖，共奖励 10 人；奖金总额 10,000 元。其中，一等奖 1 名，每人奖 2000 元；二等奖 2 名，每人奖 1500 元；三等奖 3 名，每人奖 1000 元；四等奖 4 名，每人奖励 500 元。奖学金获奖者将获得印度尼西亚共和国驻华大使馆颁发的荣誉证书。

Dana Beasiswa

Beasiswa ICC terbagi menjadi empat tingkatan, dengan total jumlah penerima beasiswa 10 orang dan total dana beasiswa sebesar RMB 10,000.

Tingkatan	Dana Beasiswa	Jumlah Penerima Beasiswa
I	RMB 2000 / orang	1 orang
II	RMB 1500 / orang	2 orang
III	RMB 1000 / orang	3 orang
IV	RMB 500 / orang	4 orang

Penerima beasiswa juga akan mendapatkan sertifikat penghargaan dari Kedutaan Besar Republik Indonesia di Tiongkok.

申请资格

在读大学生（**大专及以上学生**），并应具备下列条件之一：

- 一、 在中国留学的印尼籍学生（专业不限）。
- 二、 印尼语专业的中国籍学生。

Persyaratan Peserta

Mahasiswa yang sedang menempuh **jenjang pendidikan Diploma dan ke atas**, serta memenuhi **salah satu** persyaratan di bawah ini:

1. Mahasiswa berkewarganegaraan Indonesia dari semua disiplin ilmu yang sedang menempuh studi di Tiongkok.
2. Mahasiswa berkewarganegaraan Tiongkok jurusan sastra Bahasa Indonesia yang sedang menempuh studi di Tiongkok.

申请材料

1. 填写《2016 年第二届印中会奖学金》报名表。
2. 提交一份文章作品，写作要求如下：

■ 主题：中印尼友好交流故事汇

内容真实，对中印尼友好交流有切身感受，写出真情实感的友好故事，可从以下方面入手（但不局限于这几个方面）：

见证：中印尼交流大时代有小瞬间，讲述大事件背后的小故事。

观察：中印尼差异很多，但对美好生活的追求是一致的，观察描摹两国的相同和不同。

生活：生活自有真意，通过故事描述对两国人民生活方式的体验与思考。

旅行：读万卷书，行万里路，通过故事描述在两国旅行时的感动瞬间，所见所闻。

梦想：梦想改变世界，通过个人体验，阐述“中国梦”、“印尼梦”对个人及时代的巨大推动作用。

■ **字体：**使用 Arial，字符大小 12，行距 1.5。

■ **语言：**写作语言为印尼语。

■ **字数：**1000 字以上。

■ **格式：**使用 Word 格式保存。

3. 本人证件照
4. 2015 年上学期成绩单
5. 学生证

Bahan Aplikasi

1. Mengisi formulir pendaftaran "Program Beasiswa ICC Tahun 2016".
2. Mengirimkan 1 (satu) artikel, dengan persyaratan sebagai berikut:

- **Tema:** Kumpulan Cerita Pertukaran Persahabatan antar Indonesia & Tiongkok.

Isi artikel merupakan kisah yang menceritakan tentang persahabatan antara Indonesia dan Tiongkok yang dirasakan ataupun dialami secara pribadi, dapat dimulai dari beberapa aspek seperti berikut ini (namun tidak terbatas hanya pada aspek-aspek ini):

Kesaksian: Menceritakan kisah kecil di balik peristiwa besar dalam pertukaran persahabatan antar Indonesia dan Tiongkok.

Pengamatan: Indonesia dan Tiongkok memiliki banyak perbedaan, namun memiliki tujuan sama dalam mengejar kehidupan yang lebih baik, melalui hal ini mengamati persamaan dan perbedaan kedua negara.

Kehidupan: Setiap kehidupan memiliki makna tersendiri, melalui kisah yang disampaikan menceritakan pengalaman dan pemikiran mengenai gaya hidup dari masyarakat kedua negara.

Wisata: Menceritakan kisah atau momen yang dialami atau dirasakan, dilihat atau didengar saat berwisata atau berpergian di kedua negara.

Impian: Impian dapat mengubah dunia, melalui pengalaman pribadi menjelaskan peran atau dorongan dari "China Dream" atau "Indonesia Dream" terhadap diri pribadi dan jaman sekarang ini.

- **Font:** Menggunakan Arial, ukuran karakter 12, spasi 1.5
- **Bahasa:** Ditulis dalam Bahasa Indonesia.
- **Jumlah Kata:** Minimum 1000 kata.
- **Format:** Disimpan dalam format Word.

3. Pasfoto pribadi.
4. Transkrip nilai tahun ajaran 2015 semester ganjil.

5. Kartu mahasiswa.

申请时间

2016 年 3 月 1 日 – 2016 年 8 月 31 日

Batas Waktu Pendaftaran

1 Maret 2016 s/d 31 Agustus 2016

申请流程

一、 扫描二维码，关注印中会官方微信。

二、 进入印中会微信菜单，选择：「奖学金」→「在线报名」，
在线填写《2016 年第二届印中会奖学金》报名表。

三、 2016 年 8 月 31 日前，将文章作品及其他申请材料发邮件至：vip@iccvip.com
(邮件主题请注明：姓名 + 印中会奖学金)



Langkah Pendaftaran

1. Scan QR Code, *follow* akun resmi wechat ICC.
2. Masuk menu wechat ICC, pilih：「奖学金」→「在线报名」，
isi formulir pendaftaran "Program Beasiswa ICC Tahun 2016".
3. Sebelum tanggal 31 Agustus 2016, kirim 1 (satu) artikel dan bahan aplikasi lainnya
melalui email ke: vip@iccvip.com (Subjek email harap ditulis: Nama Lengkap +
Beasiswa ICC).



评选结果公布

2016 年 10 月 17 日，将在印中会官方微信公布获奖者名单。

Pengumuman

17 Oktober 2016, nama penerima beasiswa akan diumumkan melalui wechat ICC.

注意事项

- 一、 参评学生需保证申请材料及内容的真实性，以及对提交的文章或作品权属的合法性，保证作品不得侵害他人合法权益，包括但不限于著作权、名誉权、肖像权、商标权等。
- 二、 主办单位有权对参评作品出版以及发表，参评作品没有被发表过，若发现非本人创作，一律取消参评资格。
- 三、 参评学生遵守国家法律，无任何形式的违纪或犯罪记录。

Hal-Hal yang Harus Diperhatikan

1. Peserta wajib memastikan keaslian dan keabsahan data pribadi dan bahan aplikasi yang dikirimkan, serta karya yang dibuat tidak melanggar hak dan kepentingan orang lain, termasuk namun tidak terbatas pada hak cipta, reputasi, hak citra, merek dagang dan sejenisnya.
2. Penyelenggara berhak mempublikasikan dan menerbitkan hasil karya peserta. Artikel yang dikirimkan belum pernah diterbitkan. Jika didapati bukan merupakan hasil karya sendiri, maka akan didiskualifikasi.
3. Peserta mematuhi hukum dan peraturan negara, tidak pernah melakukan tindak kriminal dalam bentuk apapun.



成都印中会文化传播有限公司
ICC CULTURE & COMMUNICATION CO., LTD
Level 11, Square One Bldg, No. 18 Dongyu St., Chengdu, China
Phone / Fax : (86) 28 - 83252693
Email: info@iccvip.com

联系方式

任何关于印中会奖学金的相关问题，欢迎直接在印中会官方微信提问。

Informasi Kontak

Untuk pertanyaan-pertanyaan sehubungan tentang Program Beasiswa ICC, silahkan tanya dan kirim langsung di akun resmi wechat ICC.

二〇一六年二月二十五日

25 Februari 2016